

347. Oxford, Bodleian Library Barlow 35 (6467)

Calendaria; Alcuin, "Quaestiones in Genesim";
Glossaries; Ps. Cicero, "Synonyma," Latin-OE glossaries
[Ker 298, Gneuss 541]

HISTORY: Composite of four parts, consisting of 10c continental booklets with 11c A-S additions in the last. One 11c A-S hand added texts in parts C and D and another 11c A-S hand made an addition in Part D on f. 57/4f ('ic blowe') and in Part B on f. 23r (margin, 'wið'), indicating that parts B, C, D, at the least, have been together and in England since the 11c, and the insular scripts on f. 1r indicate perhaps it was in England by the late 10c (Ker, *Cat.*, p. 356; cf. Rella 1980: 113). Bischoff (1997: XCVII 2.2, fiche 47) thought the first part was English of s. x¹ and the rest slightly later. Its place of origin and medieval provenance are unknown. It was given to the Bodleian in 1691 by Thomas Barlow (1607–1691; provost of Queen's College, Oxford, bishop of Lincoln from 1675).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Four fairly rough booklets of similar date, trimming bringing them to similar size in the present book. Binding of worn marbled pasteboard covers, attached by three thongs to a bundle of four 10c items that appear to be held together by a vellum spine strip inside this more recent cover. This has been repaired at the spine with a modern vellum backing and cover. Paper pastedowns front and back on covers only, and 15c? paper fly leaves have been glued to these by a paper strip (back fly has watermark with upper part of a crown surmounted by lateral cross and three orbs, not in Briquet).

Part A (ff. 1–5, quire I): Leaves trimmed to ca. 210 × 164 mm. F. 1 is a singleton forming a thick and rough fly leaf, hair outside with a tough, suede-like surface, its stub wrapped around an imperfect quire of 4, worm holes on f. 1 partly corresponding with those on f. 2. Ff. 2–5, arranged HF, stiff but thin, greyish-tan membrane, f. 2v darkened as if outside for a time, a water stain in lower outside quarter of ff. 2, 3, and impress of this on f. 1v. F. 1 originally blank, ff. 2–5 heavily ruled with dry point on hair sides

with double bounding lines for 32 lines (f. 3r has an extra line of writing); no pricking remains. Writing in reddish-brown ink; the caroline minuscule has English characteristics. Titles and rubrics in red, now mostly oxidized; initials in dull red, some oxidized, many major letters infilled in green. On f. 5v the vertical lines for the table are drawn in ink, not scored. The text on f. 2r begins imperfect, suggesting that one or more outside bifolia have been lost from this quire. On f. 1 various added scribbles and drawings, recto and verso, including several alphabetic series with insular letter-forms. F. 1v has medieval designs and pen trials and Lincoln shelf-mark 'MS. Linc. | 35; (35) | [NE]'

Part B (ff. 6–43, quires II–VI): the Alcuin text, which forms the core of the volume and clearly stood alone for a time. Page size ca. 224 × 161 mm. (ff. 6–30), 221 × 160 mm. (ff. 31–43); more regularly made up and trimmed than the preceding part, but with quires V–VI apparently prepared for some other project. The outer edge of f. 38r is darkened so as to suggest that the quire of which it is the first leaf was for a time loose and protruding from the fore-edge of a book. Membrane of ff. 6–29 is medium thick, fairly stiff, generally bright and with little hair/flesh contrast. Ff. 30–43 are thinner and crisper membrane, more irregularly sized. Quires arranged HFHF. Quires II–IV pricked and ruled for 20 lines while open every second sheet with single bounding lines, top and bottom lines extended to both edges. Writing area, 143 × 109 mm. Quires V and VI were originally ruled by dry point for at least 23 lines (maybe bottom lines trimmed) with double bounding lines in an area 180 × 110 mm., first, fifth, and twentieth lines extended to edges. This prepared surface is mostly ignored and written with 20 lines, as in the preceding quires, some pages irregularly reruled to accommodate the narrower spacing of the actual lines of writing (7 mm.) as distinct from the original scored lines (10 mm.); the original double bounding lines are ignored and some new ones scored in (e.g., f. 34, where the new inner bounding line cuts through the membrane). The original pricking is not present, but a new set of 20 prick holes has been added in the outer margins of these leaves, corresponding to the pricking of the leaves of quires II–IV. A strip about 44 mm. high has been trimmed from the bottom of f. 30, with no loss of text; this sheet (contiguous with f. 37) is crisper, thinner, and, on the hair side, browner than others. The half-sheet f. 35 is narrower, at about 130/135 mm., than the surrounding leaves but it has the same scoring, with no pricks visible; f. 39 is 10 mm. narrower than standard, but prickings are present. F. 6r is stained and slightly darker than the others; f. 43v is similarly darkened and mottled; two leaves after f. 43 have been crudely hacked off, with large stubs protruding, all this going to show that ff. 6–43 formed a

separate unbound book for a time. A single large wormhole proceeds from f. 1 through part A to f. 8 in part B. Writing is blackish/dark brown continental minuscule. A few contemporary Latin glosses, OE 'wið' on f. 23r. Title on f. 6r in red rustic capitals; within the text, the "Interrogations" and "Responses" are indicated in red that has oxidized to grey.

Part C (ff. 44–54, quires VII–VIII): Vellum is stiff and tough, brownish tan on both flesh and hair, with a suede finish on the hair sides, little H/F contrast. Page size ca. 212 × 162 mm. Scored very lightly for 25 lines, in a writing area of ca. 165 × 127/8 mm., prepared for two columns of writing on ff. 45–54 (column widths ca. 62 mm.) and for three columns on f. 44 (column widths 39 mm.). Written in an elegant, calligraphic carolingian minuscule in dark brown ink. Title (f. 44r) in red rustic capitals, initials partially oxidized metallic red. The original text ends at 54v/21a and on extra lines ruled in plummet an 11c A-S hand in black ink fills in the rest of the column with a six-line Latin charm headed in OE *Wið blodryne. writð.* Another English hand, the same that writes the Latin-OE glossaries in Part D, adds in the b-column Latin astronomical notes; above this is a large drawing of a comet in reddish-brown ink with dull red infill of the "tail."

Part D (ff. 55–57, quire IX): A single bifolium wrapped with a blank foul half-sheet serving as a kind of flyleaf. The latter is ca. 208 × 156 mm., blank and unruled, irregular, cockled and limp, probably hair is verso, though it is difficult to distinguish; it has a pattern of wormholes that is not reflected in ff. 56–57 and a coat of gouache-like glue on the verso that indicates it was probably a pastedown taken from another book. The bifolium (ff. 56–57) is thin, crisp, yellowish, with stubs of hairs remaining on the hair sides, top of leaf trimmed jaggedly. Page size of bifolium. 260 × 155 mm., writing area 164 × 132 mm., ruled in dry point with double bounding lines for 25 lines; the pages are set up for six columns each with internal double bounding lines, columns set from left at 1, 23, 49, 70, 91, 110 mm. The initials of each entry are set within the double verticals. The column boundaries run to the top of the writing area and the six lines of long-line text at the top of f. 56r run through them. The latter is in continental minuscule in brown ink; the columnar writing is in a different continental hand in blackish ink with red initials (mostly oxidized to grey). This text ends on f. 57r/11d. Starting at f. 57r/12d and continuing on f. 57v/20, a–f, is an added Latin-OE glossary in blackish ink, in an 11c A-S hand; the OE interpretations are written beneath the Latin lemmata in the same column. The same hand has written another Latin-OE glossary in long lines on f. 56v/1–19.

Early modern notations of uncertain significance: f. 6 (bottom left) '(32)', f. 44r (top right) 'A.a.W'; f. 54r (margin, trimmed) 'A 6[.]'; at top of f. 56 is what may be an old signature, 'M' or 'U'.

COLLATION: I⁴⁺¹ 1 singleton (ff. 1–5) | II–III⁸ (ff. 6–21), IV⁸ 2 and 7 half-sheets (ff. 22–29), V⁸ 3 and 6 half-sheets (ff. 30–37), VI⁸ wants 7 and 8 (ff. 38–43), | VII⁶ (ff. 44–49), VIII⁶ wants 5 (ff. 50–54), | IX²⁺¹ singleton + bifolium (ff. 55–57).

CONTENTS:

f. 1rv originally blank flyleaf, with added scribbles and drawings, and, on verso, old shelfmarks.

Part A:

1. ff. 2r/1–5r/15 Calendrical rules: (beg. imperf.) 'habuisti primitus hoc sete ne me moriter si fuerit . . . in lustrantes sp(irit)u s(an)c(t)o firmit(er) sancserit.' FINIT [part of the quire is missing before f. 2].
2. f. 5r/16–32 Ps.-Bede, "Prognostica Temporum": **INCIPIT SUBPVATIO QUAM SUPPUTAVIT HESDRAS P(RO)P(H)TE** | (running down right margin) **IN | T|E|M|P|LO | SA|LO|MO(N)| IN | HIE|RV|SA|LEM** | (line 17) 'SI PRIMA DIE FUERINT KŁ IAN(UARII) HIEMS BONA ERIT ET VER|nus uentuosus & estas sicca . . . & casa cremabuntur' | **SIG(NU)M CAPRICORN(I) luxxx.** (ed. PL 90.951B–C; cf. Jones 1939: 87).
- f. 5v Part of a multiplication table from Victorius of Aquitaine (fl. A.D. 450) "Calculus"; the multiplication table has 28 rows by 8 (7) columns (Greek letters in first column correspond to the Roman numerals in the second), showing multiples of 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7; reading down from the top and over from the left gives the product (Peter S. Baker, p.c.; cf. Peden 2002: xv–xvii, 4–8); below it an unrelated computus rule for calculating the date of Quadragesima Sunday if one knows the date of Easter: 'Argumentu(m) probatu(m) quod numqua(m) fallit. Q(uo)t dies ante prid(ie) id(us) ap(ri)l(is) habueris pasca | [tot] dies ante k mar(tii) habebis quadragesima(m)' (cf. *Liber de computo anno 810*, ch. 51, PL 129.1299C, Machielsen 2003: 3A.198–99, Baker and Lapidge 1995: 423).

Part B:

3. ff. 6r–43v Alcuin, "Quaestiones in Genesim" (without preface): **QUESTIONES ALBINI SUPER GENESEOS** | 'Quomodo conuenit q(uo)d in genesi legit(ur)'; ends imperf. (Inter. 262): 'Que s(un)t tres p(ro)pagines.

̄ Tres p(ro)pagines [. . .]’ (ed. PL 100.517B–555) [two leaves lost after f. 43].

Part C:

4a. f. 44r Part of an alphabetical Greek-Latin glossary (24 lines in three columns): **INCIPIUNT SCOLI(C)A GRECORUM GLOSARUM.** | ‘Apodixen. ostentio (gl.: ‘i(d est) magica ars’) . . . Cont(us) longissima. | [h]asta p(re)fixu(m) n(on) habitis | ferru(m) sed tantu(m) cu` s`pis de acuto’ [a large hole allows letters to show through from f. 45r].

[Note: Lendinara (1993, as 1999: VIII, 149–53 and pl. 6; also 1996: 619–20) discusses a glossary by this title. It is the same as that of the next item, occurring, among others, also in BL Royal 15. A xvi [301], ff. 74v–83v (continental, s. ix/x, in England by s. x²).]

4b. ff. 44v/1a–53v/4b A Greek-Latin glossary A–Z, “Scholica Graecarum Glossarum” (in two columns): ‘Apocrifus <i>g</i>(itur) l<atine> d<icitu>r secretal(is) quo no|mine cencet(ur) liber aliq(u)id secreti’; ends: ‘Zelotipus suspiciosus. Zema. olla de q(u)a b[ibit(ur)] [in gutter, under stub] \ aspeca’ (ed. from BL Royal 15. A. xvi by Laistner 1922–1923: 426–46, cf. 456; cf. Contreni 1976: 802–08, D’Onofrio 1984: 377–81; Kenney 1968: 591 [no. 401]).

5. ff. 53v/4b–54v/20a Glossarial notes: ‘Ami d<icu>n<tu>r circuli loricæ . . . [a leaf cut out between ff. 53 and 54] . . . Oratio qu<an>do | usq(ue) ad manuum artem describendus | oratoris sermo p(er)uenit’.

6. f. 54v/21a–28a Latin charm with OE title: **Wið blodryne. writð** | ‘In nomine breue p(ro) signo d(omi)ni du(m) maratu(m) | cartu(m) manet obrido arigetus . . . anima mala amen’.

7. f. 54v/1b–20b Astronomical notes in 11c insular minuscule (this hand also on ff. 57rv): ‘Vesp(er) est stella | occidentalis . . . Et uirg(o) n(on) deerit occidens arsere | Comete’ [illustration of comet at top of this column].

Part D:

f. 55rv blank.

8. ff. 56r/1a–57r/11d So-called “Synonyma Ciceronis” (in six columns): Preface (lines 1–6, in long lines) **VITURIO SUO CICERO SALUTEM.** Collegi eac [*recte* haec uerba] quae pluribus modis . . . initium capimus [*recte* capiamus]; (Synonyms, arranged vertically in pairs): ‘Orator | Actor | Patron(us) | Defensor . . . (ends imperf.) Ambigit | fluctuat | Incerus [*recte* Incertus] | Dubius’ (cf. Brugnoli 1955: 28–29, Liebermann 1894: 413–14).

[Note: There are several distinct traditions of word lists that go under the title “Synonyma Ciceronis.” This is of Brugnoli’s group “I” with the “B” preface; this version is apparently unpublished. In Leiden, Universiteitsbibliotheek Vossianus

Lat. F. 24 [156], ff. 89r–92r, occurs a list from Brugnoli's group "II A". See also Goetz 1923: 75–86, esp. 79.]

9. f. 57r/12d–26f, f. 57v/20a–31f (i.e., on the verso, all six columns in the bottom 12 lines) Excerpts from Ælfric's Latin-OE "Glossary" (the interpretation follows the lemma in the column): 'Signifer | tacenberend. | Simplex | Ánfeald. . . . Sub audis. | þú under|hlyst. | Sub audit. | He under|hlyst' (cf. Liebermann [1894: 414, 415], who prints examples, with refs. to Zupitza's ed. [1880]).

10. f. 57v/1–19 Plant names (Latin-OE) excerpted from Ælfric's "Glossary" (in long lines): 'Herba græs oððe wyrt. Allium. leac . . . Malagma. Clīpa' (another hand has written in above the line some of the [insular] letters in their carolingian minuscule forms) (cf. Liebermann 1894: 414–15).

[Note: Items 9–10 are in the same A-S hand as 8; on f. 6r (bottom), as Ker notes, is written in an A-S hand 'testu. crosceard', also from Ælfric's "Glossary".]

BIBLIOGRAPHY:

- Baker, Peter S. and Michael Lapidge, eds. *Byrhtferth's Enchiridion*. Early English Text Society, s.s. 15. Oxford: Oxford University Press, 1995.
- [Bischoff, Bernhard.] *Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff (Bibliotheca der Monumenta Germaniae Historica, HS. C1, C2)*, ed. Arno Mentzel-Reuters, mit einem Verzeichnis der beschriebenen Handschriften von Zdenka Stoklasková und Marcus Stumpf. Microfiche edition. *Monumenta Germaniae Historica: Hilfsmittel* 16. Munich: MGH, 1997.
- Brugnoli, Giorgio. *Studi sulle Differentiae Verborum*. Studi e Saggi 7. Rome: Angelo Signorelli, 1955.
- Contreni, John J. "Three Carolingian Texts Attributed to Laon: Reconsiderations." *Studi Medievali* 17.2 (1976): 797–813.
- D'Onofrio, Giulio. "Materiale didattico per le discipline del trivium in un manoscritto altomedievale (Reg. Lat. 1461)." In *Le chiavi della memoria*, ed. Associazione degli Ex-Allievi, 347–83. *Littera Antiqua* 4. Vatican City: Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, 1984.
- Goetz, Georg. *De glossariorum latinorum origine et fatis*. *Corpus Glossariorum Latinorum* 1. Leipzig and Berlin: Teubner, 1923.
- Jones, C. W. *Beda's Pseudepigrapha: Scientific Writings Falsely Attributed to Bede*. Ithaca: Cornell University Press, 1939.
- Kenney, James F. *The Sources for the Early History of Ireland: Ecclesiastical*. Shannon: Irish University Press, 1968.

- Laistner, M. L. W. "Notes on Greek from the Lectures of a Ninth-Century Monastery Teacher." *Bulletin of the John Rylands Library* 7 (1922–1923): 421–56.
- Lendinara, Patrizia. "L'attività glossatoria del periodo anglosassone." In *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge*, ed. Jacqueline Hamesse, 615–55. Textes et Études du Moyen Âge 4. Louvain-la-Neuve: Fédération Internationale des Instituts d'études Médiévales, 1996.
- . "An Old English gloss to the *Scholica graecarum glossarum*." *American Notes and Queries* 6 (1993): 73–89; repr. in eadem, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries*. Aldershot: Ashgate, 1999, no. VIII.
- Liebermann, F. "Aus Ælfrics Grammatik und Glossar." *Archiv* 92 (1894): 413–15.
- Machielsen, Johannes. *Clavis Patristica Pseudepigraphorum Medii Aevi*. 3 vols. Corpus Christianorum, Series Latina. Turnhout: Brepols, 2003.
- Peden, A. M., ed. *Abbo of Fleury and Ramsay: Commentary on the Calculus of Victorius of Aquitaine*. Auctores Britannici medii aevi 15. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- Rella, F. A. "Continental Manuscripts Acquired for English Centers in the Tenth and Early Eleventh Centuries: A Preliminary Checklist." *Anglia* 98 (1980): 107–16.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.